

Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научно-инновационной работе
доцент  И.В. Толмачева
«.....» 2019г.



План научной работы кафедры теории и практики перевода на 2020г.:

Утвержден на заседании Ученого совета
филологического факультета

«28» 11 2019 г.

Протокол № 3

.....  О.В. Еремеева

Заслушан на заседании кафедры
теории и практики перевода

«04» 11 2019 г.

Протокол № 2

.....  Е.И. Почтарь

Тирасполь, 2019 г.

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Название кафедры: кафедра теории и практики перевода.

Заведующий кафедрой: Почтарь Елена Ивановна, кандидат филологических наук, доцент.

Контактная информация ответственного за написание плана: 77957742, pavlenko199507@mail.ru

Наименование направления, темы, этапа	Ф.И.О. научных руководителей, исполнителей	Сроки выполнения		Ожидаемый научный результат	Формы внедрения полученных результатов
		начало	окончание		
Тема: «Лингвопрагматические аспекты текста и перевода» (I кв. 2016 – IV кв. 2020) Направление: Социолингвистические и этнопсихологические аспекты подготовки профессионального переводчика					
Этап 5. Лингво-культурные и психолого-социальные проблемы создания вторичного текста в рамках профессиональной переводческой деятельности	Почтарь Е.И. Прокудина И.Б. Косташ Л.Л. Ломаковская А.В. Саврацкая А.С. Павленко А.И.	I кв. 2020 г.	IV кв. 2020 г.	<ul style="list-style-type: none"> - Будут описаны основные составляющие понятия «экология речи» и дана характеристика их состояния в текущий момент; - будет установлена взаимосвязь между социальными и речевыми факторами деградационных процессов в сфере языковой коммуникации; - будут предложены новые параметры оценки коммуникативной успешности переводного текста в условиях текущего состояния социальных сред; - будет изучена специфика мультитематической лексики и проблемы ее перевода; - будут описаны главные условия достижения адекватности при переводе мультитематической лексики; - будет представлена классификация текстов СМИ; - будут изучены ключевые аспекты текстов СМИ; - будут описаны главные условия адекватного перевода текстов СМИ; - будет дано определение понятия «художественный перевод» в позиции разных подходов; - будет изучена проблема влияния на перевод 	Публикации и доклады на конференциях.

			<p>личности переводчика;</p> <ul style="list-style-type: none">- будут систематизированы критерии оценки качества перевода;- будут описаны языковые и культурные барьеры, возникающие при интерпретации оригинального текста в процессе художественного перевода;- будет описано понятие языковой коммуникации;- будет изучена специфика деловой коммуникации и выявлены причины непонимания в ее условиях;- будут выявлены и описаны случаи коммуникативных неудач в деловой коммуникации.- будут изучены ключевые позиции науки о переводе на рубеже XX – XXI вв., а также степень влияния языковой личности переводчика на формирование вторичного текста;- будет определена роль языковой личности переводчика в парадигмах когнитивной, коммуникативной, лингвоцентрической и функционально-типологической областей лингвистической науки;- будут представлены принципы и методы анализа переводного дискурса, используемые для понимания личности переводчика как посредника в процессе межъязыковой коммуникации.	
--	--	--	---	--

Зав. кафедрой

Е.И. Почтарь